

Checklist for Private and Family visit

چک لیست روادید بازدید خانواده یا دوستان

Name: -----	Contact No.: -----
Date: -----	E-mail address: -----
Application No.: -----	

Supporting documents must be in English, Finnish or Swedish languages and be arranged in following order. Any other language should be accompanied by an authorized translation.
Originals must be presented in Visa Application Centre.

مدارک ارائه شده می بایست به یکی از زبانهای انگلیسی، فنلاندی، و یا سوئدی بوده و مطابق با لیست زیر تنظیم شود. مدارک به هر زبان دیگری می بایستی به صورت ترجمه رسمی باشند. اصل مدارک به مرکز خدمات ویزا تحویل گردد.

	Required Documents مدارک مورد نیاز	Original اصل	Copy کپی	Remarks (if document is missing or if the condition does not meet requirements) توضیحات: در صورت نقص مدارک، و یا اینکه مدارک ارائه شده مطابق با موارد خواسته شده نباشند
1	Completed, dated and signed visa application form فرم تکمیل شده ویزا همراه با امضاء و تاریخ			
2	One colour photo (max 6 months old, light background) size 3,6cm x 4,7cm, full face visible. Retouching the photo is not allowed یک قطعه عکس رنگی، با پشت زمینه سپید یا روشن که بیش از 6 ماه از زمان گرفتن عکس نگذشته باشد. ابعاد عکس 4.7×3.6 سانتی متر باشد، چهره فرد در عکس به صورت کامل مشخص باشد، عکس روتوش شده مورد قبول نمی باشد.			
3	Passport, one copy of the ID page and copies of previous Schengen visas and border stamps <ul style="list-style-type: none"> Valid for at least 3 months after departure from Schengen area With at least 2 empty pages Issued during the last 10 years پاسپورت با حداقل سه ماه اعتبار پس از خاتمه سفر، به همراه یک کپی از صفحه اول پاسپورت و ویزاهای شنگن اخذ شده و مهر های ورود و خروج. دارای حداقل دو صفحه خالی باشد در طی 10 سال گذشته صادر شده باشد			

4	<p>Expired passport/s if they contain Schengen visas</p> <p>پاسپورت های باطله در صورتی که ویزای شنگن در آنها درج شده باشد</p>			
5	<p>Foreign nationals (other than Iranians)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Copy of valid residence permit in Iran • Must be valid for at least 3 months after departure from Schengen area • If the permit is in an old passport, please submit old passport with application <p>متقاضیان غیر ایرانی: کپی اجازه اقامت معتبر در ایران با حداقل سه ماه اعتبار پس از انقضای تاریخ ویزا و خروج از منطقه شنگن، در صورتی که مجوز اقامت در پاسپورت قدیمی الصاق شده باشد، لطفاً پاسپورت قدیمی را ارائه دهید.</p>			
6	<p>Invitation letter</p> <ul style="list-style-type: none"> • Signed and dated invitation letter from Finnish/Estonian host, not older than 3 months • Invitation letter must state details about the host and the applicant (names, dates of birth, addresses and phone numbers), purpose and duration of the visit, confirmation of accommodation including address • Explanation of the relationship between the host and the applicant. If the inviter is a family member, proof of family ties, e.g. marriage certificate, birth certificate <p>دعوتنامه:</p> <p>از سوی میزبان فنلاندی و یا استونیایی صادر و دارای تاریخ، امضاء و بیش از سه ماه از تاریخ صدور آن نگذشته باشد</p> <p>مشخصات میزبان و متقاضی (نام و نام خانوادگی، تاریخ تولد، آدرس و شماره تلفن) هدف از سفر و مدت زمان آن در دعوتنامه آورده شده باشد. تائیدیه محل اقامت متقاضی در مدت زمان سفر بر روی دعوتنامه قید شده باشد</p> <p>ارتباط خویشاوندی میان متقاضی و میزبان بیان گردد، مدارک و اسناد در خصوص ارتباط خویشاوندی نظیر عقدنامه ازدواج، شناسنامه ارائه گردد</p>			
7	<p>Copy of inviter's passport and valid Finnish/Estonian residence permit of inviter, if applicable</p> <p>کپی پاسپورت و کارت اقامت معتبر (فنلاندی- استونیایی) میزبان</p>			

8	<p>Proof of occupation</p> <ul style="list-style-type: none"> • If employed: A) Signed, dated and stamped certificate of employment on company letterhead with contact information. Must state applicant's name, position, salary and years of employment B) Certification of affiliation to social security • If self-employed: A) Valid business registration certificate B) National Gazette of company. C) Certification of affiliation to social security • If pensioner: proof of receipt of retirement pension for the last 3 months • If school or university student: Letter from school or university indicating the vacation days granted and confirming applicant's enrolment for the next term • If housewife: Clarification of income of spouse (work contract, bank statement, salary payment slips for last 3 months) <p>در صورتی که شاغل می باشید:</p> <p>گواهی اشتغال به کار دارای تاریخ و مهر و امضاء بر روی سر برگ رسمی شرکت با ذکر نام متقاضی، اطلاعات تماس با کارفرما، سمت متقاضی، میزان حقوق، سابقه کاری در مجموعه، گواهی بیمه تامین اجتماعی یا خدمات درمانی در صورت خود اشتغال بودن:</p> <p>جواز کسب معتبر، روزنامه رسمی شرکت، گواهی بیمه تامین اجتماعی یا خدمات درمانی</p> <p>در صورت بازنشسته بودن:</p> <p>گواهی دریافت مستمری بازنشستگی در سه ماه گذشته</p> <p>در صورت دانش آموز و یا دانشجو بودن:</p> <p>معرفی نامه از مدرسه یا دانشگاه یا قید مدت زمان مرخصی داده شده، و تأیید ثبت نام در ترم و یا سال تحصیلی بعد افراد خانه دار:</p> <p>گواهی درآمد همسر، قرارداد کاری، صورت حساب بانکی، فیش حقوقی در سه ماه گذشته</p>			
9	<p>Proof of sufficient funds for the entire stay:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bank transaction for the past 3 months in English, stating applicant's name • Bank statement in English • Salary payment slips for last 3 months <p>گواهی بانکی به مبلغ کافی برای سفر:</p> <p>ریز کارکرد بانکی سه ماه گذشته به زبان انگلیسی در متعلق به فرد متقاضی و یا مجموعه دعوت شده</p> <p>گواهی تمکن مالی به زبان انگلیسی</p> <p>فیش حقوقی در سه ماه گذشته</p>			

10	Title deed/s - if applicable اسناد مالکیت - در صورت موجود بودن			
11	Travel itinerary for the whole trip برنامه سفر در طول مدت زمان اقامت			
12	Proof of accommodation for the entire stay <ul style="list-style-type: none"> Hotel reservation or other proof of accommodation. تأییدیه محل اقامت برای تمام مدت زمان سفر، رزرو هتل و یا نشانی محل اقامت			
13	Flight tickets or flight reservations بلیت پرواز و یا رزرو آن			
14	Recent translation of Shenanameh ترجمه جدید شناسنامه			
15	Travel insurance valid for all Schengen States and the entire period of travel with a minimum coverage of 30.000 € including urgent medical treatment and repatriation in case of death بیمه مسافرتی معتبر در کشورهای شنگن با پوشش 30.000 هزار یورویی، که در برگیرنده درمان اورژانس و بازگرداندن جسد در صورت فوت در مدت زمان سفر باشد			
16	If a minor (under 18 years old) is travelling alone or with only one parent/legal guardian <ul style="list-style-type: none"> Consent letter from legal guardian/s to travel to Schengen area verified by notary public. Single parent must prove sole guardianship Declaration of parents' income; work certificates, salary payment slips for past 3 months Both parents must sign visa application form – not applicable for single parents. Single parent must prove sole guardianship در صورتی که متقاضی زیر سن قانونی ۱۸ باشد و به تنهایی یا با یکی از والدین سفر می کند: رضایت نامه محضری والدین یا قیم قانونی، افراد تک والد می بایستی گواهی قیمومیت رسمی ارائه نمایند. گواهی اشتغال به کار و درآمد والدین، و فیش حقوقی در سه ماه گذشته والدین می بایستی فرم تقاضای ویزا را امضاء نموده - برای افراد تک والد این بند مورد نیاز نمی باشد، افراد تک والد می بایستی گواهی قیمومیت رسمی ارائه دهند			

Applicant to choose as appropriate:

- I have understood that I have to submit the above mentioned missing documents to the Visa Application Centre by _____ .I accept by signing this form that the matter will be decided without the requested documents and that the decision may be to my disadvantage, if I will not submit the documents by the date noted above
- I do not intend to bring the above mentioned documents to the Visa Application Centre

متقاضی گرامی لطفا گزینه صحیح را علامت بزنید

اینجانب آگاه و واقف هستم که مدارک ناقص فوق را می بایست تا تاریخ _____ به مرکز خدمات ویزا تحویل دهم. اینجانب با امضاء این فرم می پذیرم که در غیر این صورت پرونده من بدون مدارک مذکور بررسی خواهد شد و بدیهی است که این موضوع می تواند تاثیر منفی بر روی نتیجه درخواستم داشته باشد.

مدارک مورد نیاز در بالا را به مرکز خدمات ویزا تحویل نخواهم داد

Note: The Embassy reserves the right to request additional information, such as original documents, flight tickets, and to interview the applicant.

نکته: سفارت این حق را برای خود محفوظ می دارد تا از متقاضی درخواست اطلاعات یا مدارک دیگری نظیر اصل مدارک، بلیت پرواز و ... نماید و یا در صورت لزوم از متقاضی مصاحبه بعمل آورد.

Visa fee	هزینه ویزا	
Service fee	هزینه خدمات	
Courier fee	هزینه ارسال	
Other fees	سایر هزینه ها	

Name and signature of submission officer:

نام و امضاء مسئول دریافت پرونده:

Name and signature of the applicant:

نام و امضاء متقاضی: